

Extrait de Schuchardt:

Slawo - deutsches und slawo - italienisches

Graz Leuschner & Lubensky

K. K. Universitäts - Buchhandlung

1889 (à l'intérieur 1884)

p. 67 - 68

67

Aber auch

68

das wien. Schuri-muri (als bair.-östr. bei Schneller schon seit dem Anfang des 17. Jahrh. belegt, „unruhige Person“) wird von Hammer richtig auf ein persisches Wort šurimuri, „res agitata nullius momenti“ zurückgeführt, das aber zunächst im Türkischen als šurmur „wertloses Ding“, „Verwirrung“ erscheint. Daher dann alban. širi-miri „Durscheinander“ (Reinhold), rum. čiri-miri, dasselbe, deutsch (in H. Lindener's Rastbüchlein 1858) schiri-miri, „coire“, serb. šuri-buri „hin und her“ (Popović), šuru-muru, „Interjection in der Verwirrung des Schreckens“ (Karadžić), slow. čieri-muri, Ausdruck bei einem Kinderspiel (Jarnik), tschech. šury-mury, „Gekritzel“, šury-bury „unverständliche Reden“, russ. šury-mury, „geheime Intriguen“, plattdeutsch Schurre-murre, Schurr-murr, Schorr-morr, „Gerümpel“ u. s. w., holl. schorremorrie, „Pöbel“. Die Übereinstimmung des abbanesischen Wortes mit dem Titel von Fr. Reuter's bekannte Werke fiel G. Meyer auf, und das führte zu dem Übrigen. Sollte nicht auch franz. charivari hierher gehören, dessen ältere Form freilich halivali lautet?

- 1 aga
- 2 alde, kalde
- 3 aldi
- 4 anda
- 5 antza / Roman (Uhlenbeck)
- 6 ar, tar
- 7 ari, kari, lari, tari, zari [Lat arius^m rom. ari]
- 8 aro
- 9 arte
- 10 aso
- 11 aya
- 12 ba
- 13 be, pe
- 14 bera
- 15 bide, pide
- 16 ch, cha, che, cho, tch, tcha
- 17 di
- 18 do
- 19 dun, tun
- 20 dura, ^{tura} Latin tura
- 21 egi
- 22 chi
- 23 en
- 24 era, kera / Lat. aria, rom. era, aria
- 25 eta, keta / Lat. etum, peta, rom. ecla
- 26 gabe, bage, kabe
- 27 gai, kai, gei
- 28 gailu, kailu, / Lat. alia, sing. alium
- 29 gaitz, kaitz
- 30 gale
- 31 garren
- 32 garri, karri
- 33 gin, kin
- 34 gintza, kiniza

- 35 giro
- 36 goi, koi
- 37 gor, kor
- 38 gune, une
- 39 gure, kure
- 40 i
- 41 ~~ka~~ ka
- 42 kada, ada / Roman (Uhlenbeck)
- 43 kerri(a), terri(a)
- 44 ki, gi
- 45 kide, / h)ide
- 46 kirzun
- 47 ko, go, zko
- 48 koitz, koch
- 49 kume, ume
- 50 kunde
- 51 kuintza } Lat. cundia
- 52 khhura
- 53 l, il(a)
- 54 le, gille
- 55 ma
- 56 me
- 57 men / Roman
- 58 mendre / R Latin mentum
- 59 mio
- 60 n
- 61 na
- 62 nai
- 63 no
- 64 ña, ño, ñi

- 65 ola
 66 ando
 67 ~~pen~~
 68 ~~ra~~
 69 re
 70 ri
 71 ro
 72 sa
 73 so, zo
 74 ta, tha
 75 tarzun, tasun, arzun, arsun, sun | Lat. atione, rom arzun
 76 tate | Latig latem
 77 te, de
 78 tegi, sei
 79 teli
 80 ti
 81 liar, liar
 82 to, tho
 83 toki
 84 ts, tz
 85 tu
 86 tu, du
 87 tza, tze
 88 ur
 89 zain
 90 zale, zalle
 91 zar, zar, char

Au total, 91 suffixes différents, dont 13 ⁷⁸ ^{base} d'origine latine
 revêtant 147 formes